

國立中山大學  
會議提案 & 法規  
雙語化規範

秘書室 113/12



# 法規雙語化：統一用詞<sup>(1)</sup>

法規名稱	英譯標準化用語
辦法 (第...條)	Regulations for
要點	Guidelines on
原則	Principles for
組織規程	NSYSU Charter

# 法規雙語化：統一用詞<sup>(1)</sup>

法規名稱	英譯標準化用語
法、條例	Act
守則	Code of
須知	Notes on/Manuals for



# 法規雙語化：統一用詞(2)

法規結構名稱	英譯標準化用語
篇	Part
章	Chapter
節	Section



法規條文結構名稱	英譯標準化用語
條/點	Article
項	Paragraph
款	Subparagraph
目	Item
之一	-1



# 法規名稱英譯原則 & 範例



本校法規名稱英譯，一律不加NSYSU  
(例外：本校組織規程 NSYSU Charter)



範例1：本校「學術活動補助**要點**」

Ex1: **Guidelines on** Guidelines on Subsidizing Academic Activities



範例2：本校「學術活動補助要點**審查規定**」

Ex2: **Regulations for** the Review of Subsidizing Academic Activities



# 雙語化提案案由範例-新訂法規



擬訂定本校「教學類團隊績優教師獎勵與遴選要點」，提請討論。




**Proposed draft** of *Guidelines on Granting Prominent Team in Teaching* is submitted for discussion.

※提案案由中，中文引號內之文字或專有名詞，英文請以 斜體 呈現。


# ★ 雙語化提案案由範例-修正法規(1)

 擬修正本校「學生急難救助實施要點」，提請討論。


 擬修正本校「學生急難救助實施要點」部分條文，  
提請討論。


 Proposed amendments to articles of *Guidelines on the Guidelines on the Support for Student Emergency* are submitted for discussion.

# ★ 雙語化提案案由範例-修正法規(2)

 擬修正本校「學生急難救助實施要點」第一條(及第二條)，提請討論。

 **Proposed amendments** to **Article(s) 1**(and 2) of *Guidelines on the Support for Student Emergency* are submitted for discussion.

 擬修正本校「學生急難救助實施要點」名稱及條文，提請討論。

 **Proposed amendments** to the title and articles of *Guidelines on the Support for Student Emergency* are submitted for discussion.





# 雙語化提案案由範例-新增系所



本院資工系擬向教育部申請於113學年度增設成立「生醫科學暨工程學系全英語學士班」，提請討論。



**Proposed establishment** of the *Department of Biomedical Sciences and Engineering (EMI Program)* in the 2024-25 academic year is submitted for discussion.



# ★ 雙語化提案案由範例-簽署MOU等



擬與印尼電信大學簽署合作備忘錄，提請討論。



**Discussion on signing** the Memorandum of Understanding with the Universitas Telkom, **Indonesia**.



工學院電機系擬與印尼布勞爪哇大學 簽署1+1碩士雙聯學位合作協議續約案，提請討論。



**Discussion on the renewal of** Cooperation Agreement for Master Double Degree Program between **NSYSU** Electrical Engineering, College of Engineering and the Department of Electrical Engineering, Universitas Brawijaya, **Indonesia**.



# ★ 雙語化提案案由範例-簽署MOU等



與捷克布爾諾理工大學簽署合作協議，**提請追認**。



**Discussion on the retroactive ratification of** the Memorandum of Understanding with Brno University of Technology, **Czech Republic.**



# 雙語化提案案由範例-其他



113年度2至7月本校彈性薪資每個基數所代表的金額，提請討論。



**Discussion on** the monetary amount of a merit pay from February to July in 2024.





Thanks for  
listening!